

A.F.A.C.



Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch-Französische
Gesellschaft Chemnitz e.V.
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande de Chemnitz | 4^{ème} trimestre 2011 (avril/mai/juin) | n° 84

Art de vivre et art français

Chers amis, membres de l'association,
liebe Freunde und Mitglieder,

Die vergangenen Monate waren in unserer
Gesellschaft von unserem bekannten und
jährlichen Höhepunkt des 14. Juli geprägt.

Vive le 14 juillet!

Dieses Jahr war er mit einem Ausflug zu
„l'ami Fritz“ verbunden, und es wurde
eine gelungene Feier, organisiert von Karla
Schäfer-Lassus. **Merci Karla!** Beginnend
mit der angenehmen Fahrt (**Merci Mr.
Beck**), kamen wir ins hübsche Restaurant,
das sowohl Weine degustation *à la
française*, Flammkuchen *à l'alsacienne*,
und Trinksprüche *nach sächsischer Art*
wunderbar kombiniert anbot. Also war es
eine schöne Zeit! **Quelle belle journée!**

Pierre-Auguste Renoir! Der Name lässt
das Herz bei vielen höher schlagen, und
dies in Frankreich und in Deutschland
insbesondere. Frau Barthel und Frau
Holasek (u.a.) können uns jetzt schon von
der **Vernissage** zur Ausstellung berichten,
ein gelungener Abend mit viel Prominenz,
u.a. natürlich mit Frau Ingrid Mössinger,
Frau Barbara Ludwig, die
Oberbürgermeisterin von Chemnitz, sowie
Vertreter der sächsischen Regierung und
der französischen Botschaft in
Deutschland.

Wir haben die Chance, **eine Führung** der
Ausstellung bald zu bekommen (s.u.), um
uns ein „Bild“ zu machen.

Bon trimestre!

Der Vorstand.



Pierre-Auguste Renoir

Visite guidée de Renoir



Pierre-Auguste Renoir

Wir haben eine Führung von der angekündigten Ausstellung „**Pierre-Auguste Renoir – wie Seide gemalt**“ bestellt. Diese findet am **8.Oktober 2011 um 14h30** in den Kunstsammlungen Chemnitz am Theaterplatz. Wir bitten um eine verbindliche Anmeldung bis zum **5.Oktober** persönlich, fernmündlich, oder per Email. Kommen Sie zahlreich. **Merci!**

Fête du Beaujolais



Die jährliche **Fête du Beaujolais** am Donnerstag, **dem 17.11 ab 19.00 Uhr** findet diesmal **im Otto-Brenner-Haus, Hainstraße 125, Veranstaltungssaal** statt. Wir wollen die Ankunft des frischen Weines bei Snacks, Musik, und etwas geschichtlichem zum Thema feiern. Wir bitten um Rückmeldung über Teilnahme bis zum 11.11 bei uns. **Merci bien.**

Un regard sur la France : les primaires socialistes en France



Martine Aubry, Jean-Michel Baylet, François Hollande, Arnaud Montebourg, Ségolène Royal et Manuel Valls : 6 candidats.

Il s'agit des **1^{ères} primaires socialistes** en France qui auront lieu les 9 et 16 octobre 2011, pour définir le candidat de la gauche à l'élection présidentielle de 2012 en France. Ce sont 2 femmes et 4 hommes dont un candidat du parti radical de gauche (Jean-Michel Baylet), et un absent ... Dominique Strauss-Kahn.

Ils se sont rencontrés dans des émissions à la télé en septembre, et présentent ainsi leurs programmes, mais aussi sur Internet. Tous sont d'accord pour faire perdre le président Nicolas Sarkozy, et aussi pour décerner de bonnes notes à l'Allemagne. Ils se différencient sur d'autres points : la protection de l'environnement (le nucléaire), les solutions à la crise, l'aide à mourir, la libéralisation du cannabis, etc.... Nous allons bientôt savoir qui va gagner cette pré-élection. Et l'année prochaine, les 22 avril et 6 mai 2012, auront lieu les élections présidentielles en France. **Qui sera en effet le/la prochain/e président/e français/e?**

Violaine Lenkeit

Fête de Noël

Wir wollen, anlässlich unserer diesjährigen Weihnachtsfeier, etwas Neues wagen. Wir feiern deshalb auswärts in „**Ronny's Restaurant**“ **Hübschmannstraße 13, am Freitag den 16. Dezember um 19 Uhr**. Wir bekommen einen separaten Raum. Melden Sie bitte Ihre Teilnahme bis zum 9.12 bei uns an, damit wir im Restaurant die genaue Personenanzahl melden können. **Merci d'avance**.



Les faux-amis

Demandez donc à un Français s'il a une baguette! Quelle baguette? Welches Baguette ist gemeint? In Frankreich gibt es sowohl Baguette zum essen als auch Stäbchen (une baguette salée) oder einen Zauberstab (la baguette magique).

Et si vous pensez qu'un croissant est un croissant, so irren Sie sich, es gibt ein Croissant in Deutschland, mais en France le croissant au beurre, le croissant de lune, le Croissant (organisation d'aide), le croissant linguistique (en France), etc.

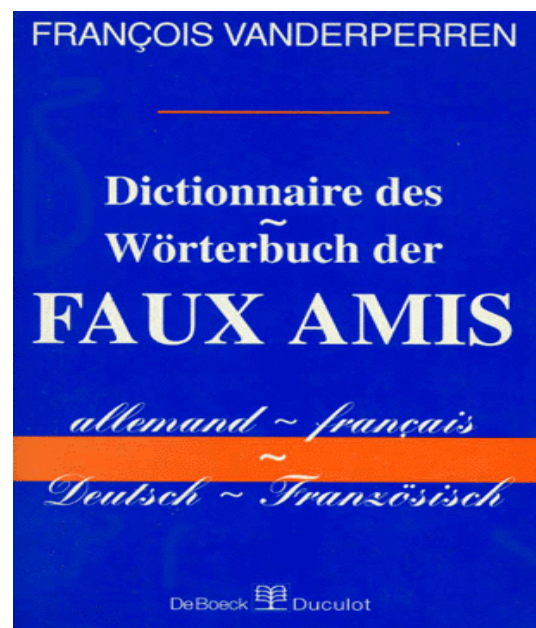
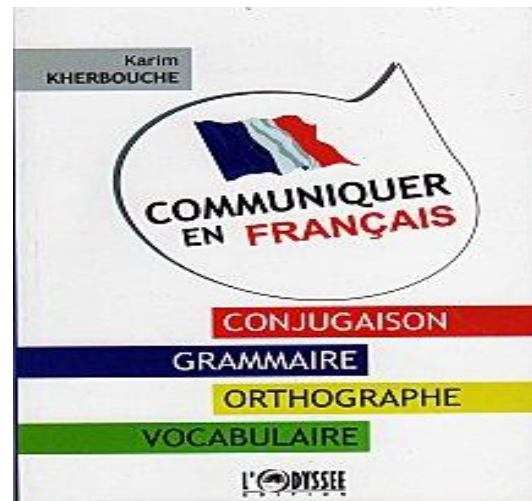
Sie hören Cordon-bleu und denken sofort an das leckere Gericht? En France un cordon bleu est une très bonne cuisinière, ou un cordon (famille de la corde) qui est bleu! Le cordon est aussi le cordon ombilical (die Nabelschnur). Ne vous trompez donc pas. Bonne lecture !

Violaine Lenkeit

Cours de français

Brigitte Barthel setzt ihren Kurs **14-tägig dienstags, 16.30-18.00 Uhr**, in unserer Geschäftsstelle fort. Der erste Unterricht ist am **4.10**. Das Angebot ist für alle offen, bei Interesse bitte in der Geschäftsstelle melden.

Außerdem findet die monatliche Konversation zu einem bestimmten Thema wieder jeden **zweiten Dienstag im Monat** unter der Leitung von **Violaine Lenkeit** statt. Kommen Sie am **11. Oktober** (Thema: la Bourgogne), am **8. November** und am **13. Dezember** (Thema: Weihnachten) **um 19.00** jeweils in unsere Geschäftsstelle!



Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre trésorière qui nous rend beaucoup de services:

Mme Eva-Maria Holasek le **6 octobre**. Tous nos voeux de bonheur et de santé.

Joyeux anniversaire à vous aussi le **01. octobre, Mr Frahm!**

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre vice-présidente **Violaine Lenkeit**, le **04.11** et à vous **Mme Ingrid Schulz**, le **28.11** !

Nous félicitons le **09.12 Mme Franke** et le **26.12 Mme Peukes** pour leur anniversaire !

Sie finden eine Vielzahl an interessanten Seiten zur Thematik Frankreichs:

Zum Beispiel:

www.institutfrancais.de/ Seite von den Instituts francais in Deutschland.

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich zu seinen Beratungen am **27. Oktober und am 24. November** jeweils um 19:00 in der Geschäftsstelle. In Dezember findet keine Vorstandssitzung statt.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur für Romanische Kulturwissenschaft)
Thüringer Weg 9, 09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz
Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

A.F.A.C.



DFGC

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, dfgc@gmx.d

Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidenten: Violaine Lenkeit, vvlenkeit@arcor.de
Martin Bauch, martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00,
Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

www.dfg-chemnitz.de